



Hojas de guarda de un ejemplar de la colección Desde Lejanas Tierras, de la editorial Herder, con listado de los 25 primeros números de dicha colección.

Desde Lejanas Tierras (1894-1910). Herder es todavía en el siglo XXI una conocida editorial católica alemana, con privilegio pontificio para la edición de encíclicas y otros textos oficiales. Desde 1885 editó obras en castellano, con las que cortejó el mercado español e hispanoamericano; asimismo, ejerció como distribuidora en países de habla hispana. Muchas de las obras de esta editorial eran avaladas por episcopados católicos de todo el mundo, y recomendadas o adoptadas como textos oficiales en seminarios e institutos de educación secundaria.

Entre las publicaciones de Herder sobresale la colección Desde Lejanas Tierras, compuesta por novelas cortas edificantes, destinadas a un público juvenil, cuya primera serie apareció en Friburgo de Brisgovia. Fueron escritas a menudo por miembros de la Compañía de Jesús; el autor más notorio fue el jesuita suizo Joseph Spillmann, que había dirigido y redactado el periódico *Die katholischen Missionen*. Como reza en la descripción de la propia colección, se trata de una «Galería de narraciones ilustradas, dedicadas a la juventud, coleccionadas por un padre de la Compañía de Jesús».

Los títulos que componen la primera serie de esta colección habían aparecido desde 1891 en la colección matriz alemana titulada *Aus Fernen Landen*, que sería traducida parcialmente a 19 idiomas. Solo los volúmenes 20 y 25 de la colección española no eran traducciones de la alemana -*La Nave Victoria. La primera circunnavegación del mundo por Magallanes* (1907), de Esteban Moréu Lacruz, y el anónimo *Los mártires de Uganda. Relación tomada de la historia de las misiones del África central* (1910)-, y solo un título de la colección alemana dejó de traducirse al español.

El formato de los volúmenes era muy reducido: 11,2 x 17 cm. Contenían entre cuatro y seis ilustraciones en blanco y negro, casi todas salidas de la pluma de Richard Ernst Kepler. Con frecuencia adaptaban a la trama motivos bien conocidos de la iconografía hagiográfica: así, es fácil descubrir que un grabado del número 3 está calcado sobre las representaciones típicas del sacrificio de Isaac o reconocer a San Cristóbal como modelo para una ilustración del número 7.

Ya en el siglo XX, Herder publicó en español otras dos colecciones literarias: Las Buenas Novelas (1903 - c. 1912) y El Narrador de la Juventud (1910-1922). La segunda serie de Desde Lejanas Tierras se iniciaría en 1926, tras la apertura en Barcelona de una librería propia de la editorial; desde 1943 los volúmenes se imprimen en Barcelona.

Álvaro Ceballos Viro
Université de Liège

Selección bibliográfica

CEBALLOS VIRO, Álvaro (2009). *Ediciones alemanas en español (1850-1900)*. Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert.

Para citar este documento: Ceballos Viro, Álvaro (2017). «Semblanza de Desde Lejanas Tierras (1894-1910)». En *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes – Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI)* – EDI-RED: <http://www.cervantesvirtual.com/obra/desde-lejanas-tierras-1814-1910-semblanza-788439/>